

# Informačné listy predmetov

## OBSAH

1. BNE-350/20 Akademické písanie.....	2
2. bPTNE-029/17 Debatujeme v nemčine.....	4
3. bPTNE-008-/15 Dejiny nemeckej literatúry a kultúry 1.....	6
4. bPTNE-010-/15 Dejiny nemeckej literatúry a kultúry 2.....	8
5. bPTNE-850/21 Dejiny nemeckej literatúry a kultúry 3.....	10
6. BNE-360/20 Efektívne čítanie v cudzom jazyku - nemčina.....	12
7. bPTNE-035/22 Jazyková kompetencia 1.....	14
8. bPTNE-005-/15 Jazyková kompetencia 2.....	16
9. bPTNE-012-/15 Krajinoveda nemecky hovoriacich krajín.....	18
10. bNE0-131,/13 Kreatives Schreiben.....	20
11. bPTNE-002-/15 Lingvistika 1.....	22
12. bPTNE-004-/15 Lingvistika 2.....	24
13. bPTNE-028-/15 Miesta pamäti v nemecky hovoriacich krajinách.....	27
14. bPTNE-018/20 Preklad 1.....	29
15. bPTNE-020/20 Preklad 2.....	31
16. bPTNE-030/18 Prekladateľ a nástroje CAT.....	33
17. bPTNE-036/22 Prekladateľské propedeutikum.....	35
18. bpNE-2111/17 Simultánne tlmočenie 1.....	37
19. bpNE-2112/17 Simultánne tlmočenie 2.....	39
20. bPTNE-006-/15 Súčasný nemecký jazyk 1.....	41
21. bPTNE-009-/15 Súčasný nemecký jazyk 2.....	43
22. bPTNE-019/20 Tlmočenie 1.....	45
23. bPTNE-021/20 Tlmočenie 2.....	47
24. bPTNE-037/22 Tlmočnicke propedeutikum.....	49
25. bPTNE-017-/15 Základy jazyka práva 1.....	51
26. bPTNE-020-/15 Základy jazyka práva 2.....	53

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2022/2023	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KGNŠ/BNE-350/20	<b>Názov predmetu:</b> Akademické písanie
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3., 5.	
<b>Stupeň štúdia:</b> I.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Odporúčané prerekvizity (nepovinné):</b> -	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Priebežná skúška: V priebehu semestra je potrebné postupne vypracovať malú seminárnu prácu na tému podľa vlastného výberu. Na tento účel sa zadávajú domáce úlohy, ktoré sa majú pravidelne plniť, ale nie sú hodnotené. Počas skúškového obdobia: Dokončenie, prepracovanie a odovzdanie seminárnej práce (5-8 strán). Predpokladom pripustenia k skúške, t. j. predloženia seminárnej práce, je jej vypracovanie počas semestra. Nebudú akceptované seminárne práce, ktoré boli začaté až počas skúškového obdobia, t. j. ktorých téma, otázka, bibliografia, tézy a osnova neboli dohodnuté s vedúcim seminára. Porušenie akademickej etiky vedie k zrušeniu bodov dosiahnutých v príslušnej oblasti. Klasifikačná stupnica: A: 100 - 91%, B: 90 - 81%, C: 80 - 73%, D: 72 - 66%, E: 65 - 60%, Fx: 59 - 0% Vyučujúca akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 10/90	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študenti poznajú techniky vedeckej práce v oblasti humanitných vied, ako aj pravidlá správnej vedeckej praxe. Oboznámia sa s formálnymi, obsahovými a štylistickými požiadavkami na seminárne a skúšobné práce v nemecky hovoriacej akademickej kultúre. Poznajú potrebné pracovné kroky a dokážu získané poznatky uplatniť v praxi. Dokážu vypracovať písomnú prácu, ktorá spĺňa akademické normy. Prehlbujú si znalosti gramatiky, rozširujú slovnú zásobu a získavajú istotu v písomnom prejave.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> 1. Čo je akademické písanie? Kroky pri písaní akademickej seminárnej práce. 2. Pred písaním: Vyhľadanie a zúženie témy, rešerš literatúry, bibliografické informácie. 3. Pred písaním: Zhromažďovanie informácií, čítanie akademických textov, stratégie čítania. 4. Pred písaním: Hľadanie otázky, hodnotenie literatúry, excerptia, sumarizácia.	

5. Štylistické prostriedky a gramatika nemeckého vedeckého jazyka 1. časť: slovná zásoba, pasívne a pasívne tvary, nominalizácie, funkčné slovesné konštrukcie, participiálne konštrukcie.
6. Pred písaním: Formulujte tézy, vypracujte štruktúru, osnovu, názov, nadpisy kapitol.
7. Pri písaní: Reprodukcia cudzích textov bez plagiátorstva - parafrázovanie, citovanie, citovanie zdrojov. Konjunktív 1.
8. Počas písania: Formulovanie poznámok, hľadanie vnútornej štruktúry, argumentácia.
9. Štylistické prostriedky a gramatika nemeckého akademického jazyka 2. časť: tvorenie súvetí, konektory, predložky.
9. Počas písania: Úvod, záver.
11. Po prvom návrhu: Získanie spätnej väzby, úprava textu.
12. Pred odoslaním: Opraviť text.

**Odporúčaná literatúra:**

FÜGERT, N. a RICHTER, U. A.: Wissenschaftssprache verstehen. Wortschatz. Grammatik. Stil. Lesestrategien. Stuttgart: Klett 2016.

SCHÄFER, S. a HEINRICH, D.: Wissenschaftliches Arbeiten an deutschen Universitäten. Eine Arbeitshilfe für ausländische Studierende im geistes- und gesellschaftswissenschaftlichen Bereich – mit Übungsaufgaben. München: Iudicium 2010.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Nemecký jazyk

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 26

A	ABS	B	C	D	E	FX
19,23	0,0	19,23	19,23	30,77	3,85	7,69

**Vyučujúci:** Dr. Angelika Schneider

**Dátum poslednej zmeny:** 09.03.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2022/2023	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KGNŠ/bPTNE-029/17	<b>Názov predmetu:</b> Debatujeme v nemčine
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.	
<b>Stupeň štúdia:</b> I.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Odporúčané prerekvizity (nepovinné):</b> Podmienkou účasti je jazyková úroveň B2 až C1/C2 podľa Európskeho referenčného rámca pre jazyky.	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Študenti sa aktívne zúčastňujú na diskusiách, pripravujú a vedú debatu na tému podľa vlastného výberu (35 bodov). Študenti napíšu svoju debatu s uvedením zdrojov (40 bodov). Pravidelne si pripravujú úlohy na čítanie a vyhľadávanie informácií o príslušných témach, čím si rozširujú slovnú zásobu (25 bodov). A: 100-91 B: 90-81 C: 80-73 D: 72-66 E: 65-60 Fx: 59-0 Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Učitelia akceptujú maximálne 2 absencie s preukázateľnými dokladmi. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študent po absolvovaní kurzu je schopný argumentovať presne k veci, rozpoznáva slabé a silné stránky argumentácie. Má rozvinutý ústny prejav, aktívne používa jazykové prostriedky argumentácie. Pozná štruktúru klasickej debaty na základe cvičení v písomnej a ústnej argumentácii. Vie uplatňovať techniky vedeckej práce a disponuje rozšírenou slovnou zásobou na konkrétne témy.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> Študenti samostatne vedú diskusiu na aktuálne témy podľa vlastného výberu. Všetci študenti v kurze sa zúčastňujú na diskusií a spontánne reagujú na argumenty. Poskytujú spätnú väzbu na diskusiu a učia sa, aké sú dobré argumenty. Vyhľadávajú informácie a argumentačne ich pripravujú. Napíšu	

zápis z diskusie s odkazmi. Z ďalšej diskusie sa vyhotoví zápisnica. Záverečná ústna skúška je diskusia v dvojčlenných skupinách na témy z daného semestra.						
<b>Odporúčaná literatúra:</b>						
<b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b> nemecký						
<b>Poznámky:</b>						
<b>Hodnotenie predmetov</b> Celkový počet hodnotených študentov: 100						
A	ABS	B	C	D	E	FX
25,0	0,0	32,0	17,0	12,0	5,0	9,0
<b>Vyučujúci:</b> Mgr. Davor David Gligorovski						
<b>Dátum poslednej zmeny:</b> 17.06.2022						
<b>Schválil:</b> doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD.						

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2022/2023	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KGNS/bPTNE-008-/15	<b>Názov predmetu:</b> Dejiny nemeckej literatúry a kultúry 1
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> prednáška <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.	
<b>Stupeň štúdia:</b> I.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Aktívna účasť na hodinách, prečítanie zadaného textu, vypracovanie jednej písomnej domácej úlohy (30 bodov) a záverečného testu (70 bodov). Na absolvovanie predmetu musí študent získať minimálne 60% bodov. Porušenie akademickej etiky má za následok hodnotenie Fx a disciplinárne konanie v súlade s etickým kódexom FiFUK. 100%-91%: A 90%-82% : B 81%-74% : C 73%-66% : D 65%-60% : E 59%-0% : FX Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie. Presný termín a témy priebežného a záverečného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 30/70	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Absolvent kurzu má základné poznatky z oblasti dejín nemeckej literatúry a kultúry 18. storočia. Pozná najvýznamnejšie ideové prúdy, ich typické príznaky, reprezentatívnych autorov a kánonické diela v jednotlivých žánroch. Zároveň ovláda základné postupy pri opise a interpretácii literárneho diela v kontexte dobovej poetiky ako aj poetiky daného autora.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> Stručná osnova uvádza rámcové témy. Tieto budú konkretizované v sylabe, ktorý študenti obdržia na prvej vyučovacej hodine. <ul style="list-style-type: none"><li>• Osvietenstvo</li></ul> o Vývoj nemeckého jazyka a špeciálne nemčiny ako literárneho jazyka okolo roku 1700 o Základné literárno-estetické diskurzy obdobia o Reprezentatívni autori a ich diela o G.E. Lessing	

- Sturm und Drang
  - o Základné literárno-estetické diskurzy obdobia
  - o Reprezentatívni autori a ich diela
  - o Mladý Goethe a mladý Schiller
- Weimarská klasika
  - o Základné literárno-estetické diskurzy obdobia
  - o Klasický Goethe, klasický Schiller
  - o Neskorý Goethe

**Odporúčaná literatúra:**

ALT, P.-A.: Aufklärung. Stuttgart 2001. ISBN 3-475-01415-0  
 BORCHMEYER, D.: Weimarer Klassik. Portrait einer Epoche. Weinheim 1998. ISBN: 3407321244  
 SOERENSEN, B. A.: Geschichte der deutschen Literatur. 1. Bd. Vom Mittelalter bis zur Romantik. München 2003. ISBN 978-3-406-47588-7

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

nemecký

**Poznámky:**

Pri odporúčanej literatúre je možné použiť aj iné vydanie uvedených titulov. Za začiatku semestra študenti dostanú zoznam primárnej literatúry, ktorá sa bude v rámci predmetu analyzovať. Prehľbujúce teoretické texty a powerpointové prezentácie budú študentom poskytnuté v rámci aplikácie MS Teams.

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 407

A	B	C	D	E	FX
14,74	17,94	24,08	14,0	14,74	14,5

**Vyučujúci:** doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 04.04.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2022/2023	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KGNŠ/bPTNE-010-/15	<b>Názov predmetu:</b> Dejiny nemeckej literatúry a kultúry 2
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.	
<b>Stupeň štúdia:</b> I.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Priebežná skúška: Protokol zo stretnutia, alebo krátky referát ku jednému z textov. V rámci prípravy na semináre je potrebné prečítať vybrané texty/úryvky z textov, čo sa overuje prostredníctvom úloh alebo kvízov. (50 %) Skúšobné obdobie: Ústna skúška v trvaní približne 15 minút (50 %). Podmienkou na pripustenie k skúške je úspešné absolvovanie priebežnej skúšky (minimálne hodnotenie E). Porušenie akademickej etiky bude mať za následok zrušenie bodov dosiahnutých v príslušnej oblasti. Klasifikačná stupnica: A: 100 - 91%, B: 90 - 81%, C: 80 - 73%, D: 72 - 66%, E: 65 - 60%, Fx: 59 - 0% Vyučujúca akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študenti po absolvovaní kurzu poznajú diela nemecko-jazyčnej literárnej histórie, ktoré sú relevantné pre súčasnú kultúru v Nemecku a mimo neho. Majú prehľad o dôležitých literárnych smeroch 19. storočia (romantizmus, biedermeier, „Vormärz“, buržoázny realizmus) zo spoločensko-historickej perspektívy. Dokážu analyzovať texty/úryvky z textov, dať ich do historického a spoločenského kontextu a pochopiť návrhy na interpretáciu textu. Dokážu porovnávať texty a autorov navzájom v komparatívnej perspektíve. Majú rozvinuté čitateľské kompetencie, ako aj komunikačné a literárno-kultúrne kompetencie v cudzom jazyku - nemčine.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> Výber textov sa môže líšiť. Program obsahuje: 1. Výber z poézie Josepha von Eichendorff (lesné básne). 2. Brüder Grimm: Kinder- und Hausmärchen (ľudové rozprávky). 3. Wilhelm Hauff: Das kalte Herz (umelecká rozprávka). 4. Georg Büchner: Woyzeck (sociálna dráma). 5. Výber z poézie I: Heinrich Heine (romantická láska). 6. Výber z poézie II: Heinrich Heine (kritika času). 7. Heinrich Hoffmann: Der Struwwelpeter (detská literatúra). 8. Annette von Droste-Hülshoff: Die Judenbuche (kriminálna novela a príbeh z dediny). 9. Výber z básní Annette von Droste-Hülshoff (emancipácia žien). 10. Theodor Fontane: Effi Briest (spoločenský román, román o cudzoložstve). 11. Theodor Fontane: Die Brück' am Tay (železničné básne).	

**Odporúčaná literatúra:**

BLASBERG, C., GRYWATSCH, J. (Hrsg.): Annette von Droste-Hülshoff. Handbuch. Berlin, Boston: de Gruyter 2018.

BORGARDS, R., NEUMEYER, H. (Hrsg.): Büchner-Handbuch. Leben-Werk-Wirkung. Stuttgart/Weimar: Metzler 2010.

BRINKER-GABLER, G. (Hrsg.): Deutsche Literatur von Frauen. 2. Band. 19. und 20. Jahrhundert. München: Beck 1988.

BEUTIN, W. et. al.: Deutsche Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. 7. erweiterte Auflage. Stuttgart, Weimar: Metzler 2008.

HÖHN, G. (Hrsg.): Heine-Handbuch. Zeit, Person, Werk. Dritte, überarbeitete und erweiterte Auflage. Stuttgart/Weimar: Metzler 2004.

SØRENSEN, B. A. (Hrsg.): Geschichte der deutschen Literatur. 2 Bände. 3. Durchgesehene Auflage. München: Beck 2012.

SPRENGEL, P.: Geschichte der deutschsprachigen Literatur 1830-1870. Vormärz – Nachmärz. München: Beck 2020.

STOCKINGER, C.: Das 19. Jahrhundert. Zeitalter des Realismus. Berlin 2010.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

nemecký

**Poznámky:****Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 297

A	B	C	D	E	FX
23,57	25,59	24,58	17,85	6,06	2,36

**Vyučujúci:** Dr. Angelika Schneider**Dátum poslednej zmeny:** 17.06.2022**Schválil:** doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2022/2023	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KGNŠ/bPTNE-850/21	<b>Názov predmetu:</b> Dejiny nemeckej literatúry a kultúry 3
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 5.	
<b>Stupeň štúdia:</b> I.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Odporúčané prerekvizity (nepovinné):</b> Predmet poskytuje úvodný prehľad o dejinách literatúry a kultúry v nemecky hovoriacich krajinách v 20. storočí. Dôraz sa kladie na zväčša kratšie reprezentatívne texty modernej literatúry a ich kultúrne, spoločenské a politické kontexty.	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Aktívna účasť na hodinách, prečítanie a písomné zhrnutie zadaného textu, ústny referát na jednu z daných tém, v skúškovom období písomný test. Študent musí vo všetkých súčiastiach hodnotenia dosiahnuť minimálne 60% úspešnosť.	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študenti sú po úspešnom absolvovaní predmetu spôsobilí orientovať sa v dejinách nemecky písanej literatúry 20. storočia. Dokážu zasadiť reprezentatívne texty do spoločensko-politického, kultúrno-resp. literárnohistorického kontextu a rozpoznať literárno-teoretické aspekty.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Literatúra dekadencie (Thomas Mann: Der kleine Herr Friedemann).</li><li>2. Viedenská moderna (Arthur Schnitzler: Leutnant Gustl).</li><li>3. Pražská nemecká literatúra (Franz Kafka: Das Urteil).</li><li>4. Nemecký literárny expresionizmus (Alfred Döblin: Die Ermordung einer Butterblume).</li><li>5. Literatúra Weimarskej republiky (Erich Kästner: Fabian).</li><li>6. Literatúra exilu (Bertolt Brecht: Svendborger Gedichte).</li><li>7. Nemecká povojnová literatúra (Heinrich Böll: Wanderer, kommst du nach Spa...).</li><li>8. Rakúska povojnová literatúra (Ilse Aichinger: Die Spiegelgeschichte).</li><li>9. Švajčiarska povojnová literatúra (Friedrich Dürrenmatt: Der Tunnel).</li><li>10. Povojnová lyrika (Paul Celan: Corona a Ingeborg Bachmann: Gestundete Zeit).</li><li>11. Literatúra NDR (Christa Wolf: Der Juninachmittag).</li><li>12. Literatúra v zjednotenom Nemecku (Judith Hermann: Sonja).</li></ol>	
<b>Odporúčaná literatúra:</b> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Literatúra k prednáškam:</li></ol>	

BEUTIN, Wolfgang et al. Deutsche Literaturgeschichte von den Anfängen bis zur Gegenwart. Stuttgart: Metzler, 2013.  
BOYLE, Nicolas. Kleine deutsche Literaturgeschichte. München: C. H. Beck, 2009.  
2. Literatúra k seminárom:  
Vybrané literárne texty pre semináre k jednotlivým témam prednášok budú poskytnuté na kopírovanie a štúdium v katedrovej knižnici.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

nemecký

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 58

A	B	C	D	E	FX
8,62	27,59	36,21	17,24	5,17	5,17

**Vyučujúci:** Mgr. Miloslav Szabó, Ph.D.

**Dátum poslednej zmeny:** 30.03.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2022/2023	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KGNŠ/BNE-360/20	<b>Názov predmetu:</b> Efektívne čítanie v cudzom jazyku - nemčina
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4., 6.	
<b>Stupeň štúdia:</b> I.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Priebežné skúšanie: Seminár je koncipovaný ako cvičenie, preto existuje spätná väzba na domáce úlohy, ale bez hodnotenia známku. Počas skúškového obdobia: Písanie čitateľského denníka (7-10 strán), prípadne literárneho alebo vedeckého textu v rozsahu cca. 10-15 strán, ktorý zadá učiteľ. Tento čitateľský denník sa bude hodnotiť. Kritériá hodnotenia sú: Poskytuje čitateľský denník informácie o tom, či a ako bol prečítaný text pochopený? Boli vedomosti získané čítaním zdokumentované takým spôsobom, aby si ich bolo možné vybaviť aj bez opätovného čítania textu? Sú tu dôkazy o hlbšom zapojení sa do prečítaného? Boli zvolené a efektívne použité užitočné stratégie čítania na dosiahnutie cieľov čítania? K skúške sa pripustí len vtedy, ak počas kurzu bolo uspokojivo vypracovaných aspoň 60 % domácich úloh. Porušenie akademickej etiky bude mať za následok zrušenie bodov dosiahnutých v príslušnej oblasti. Klasifikačná stupnica: A: 100 - 91%, B: 90 - 81%, C: 80 - 73%, D: 72 - 66%, E: 65 - 60%, Fx: 59 - 0% Váha priebežného / záverečného hodnotenia: Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 10/90	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Absolventi kurzu vedia, čo sa rozumie pod čitateľskou kompetenciou v didakticky orientovanom výskume čítania. Poznajú rôzne ciele čítania a majú repertoár stratégií čítania. Dokážu cielene vyberať a používať stratégie čítania s cieľom riešiť problémy pri čítaní autentických cudzojazyčných textov vyššej úrovne náročnosti (literárne texty, vedecké texty). Dokážu čítať bez slovníka a používať slovníky bez straty času. Vedia zaznamenávať výsledky čítania a pripraviť ich na ďalšie použitie (napr. vizualizáciou, zhrnutím, výpisom). Dokážu sa zapojiť do čítania tým, že kladú otázky o texte a čítajú premýšľajúcim spôsobom.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> Seminár je koncipovaný tak, aby sa preberané témy "prečítali" vypracovaním úryvkov z textov alebo krátkych článkov (v rámci individuálnej, partnerskej, skupinovej práce alebo spoločne v pléne) s pomocou vhodných stratégií čítania. Získavanie vedomostí o komplexnom, aktívnom procese čítania by teda malo prebiehať súčasne s nácvikom metód čítania a stratégií riešenia	

<p>problémov, aby sa čítanie spojilo s reflexiou čítania. Témy sú: Čitateľská kompetencia, akademické čítanie, stratégie čítania (neumeleckých textov, literárnych textov, odborných textov), čítanie v cudzom jazyku.</p>						
<p><b>Odporúčaná literatúra:</b></p>						
<p><b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b> Nemecký jazyk</p>						
<p><b>Poznámky:</b></p>						
<p><b>Hodnotenie predmetov</b> Celkový počet hodnotených študentov: 32</p>						
A	ABS	B	C	D	E	FX
25,0	0,0	28,13	18,75	12,5	0,0	15,63
<p><b>Vyučujúci:</b> Dr. Angelika Schneider</p>						
<p><b>Dátum poslednej zmeny:</b> 09.03.2022</p>						
<p><b>Schválil:</b> doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD.</p>						

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2022/2023	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KGNŠ/bPTNE-035/22	<b>Názov predmetu:</b> Jazyková kompetencia 1
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 4 <b>Za obdobie štúdia:</b> 56 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 4	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.	
<b>Stupeň štúdia:</b> I.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Počas semestra sa koná písomná priebežná skúška a na konci semestra písomná záverečná skúška. Ústna prezentácia musí byť prednesená počas semestra a na konci semestra sa musí vykonať ústna skúška. Písomná priebežná skúška (15), písomná záverečná skúška (40), Ústna prezentácia (15), ústna skúška (30). Hodnotiaca stupnica: A: 100-91 B: 90-81 C: 80-73 D: 72-66 E: 65-60 Fx: 59-0 Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Učitelia akceptujú maximálne 2 absencie s preukázateľnými dokladmi. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študenti po absolvovaní kurzu dosahujú jazykovú úroveň B2.1 podľa Európskeho referenčného rámca pre jazyky. Študenti dokážu komunikovať tak spontánne a plynulo, že bežná konverzácia s rodenými hovoriacimi je celkom možná bez väčšej námahy na oboch stranách. Dokážu vysvetliť svoj názor na aktuálnu tému a uviesť výhody a nevýhody rôznych možností.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> Študenti rozvíjajú a uplatňujú päť zručností (počúvanie s porozumením, hovorenie, písanie, čítanie s porozumením a počúvanie s porozumením). Dôraz sa kladie na zručnosti prezentácie každodennej a odbornej komunikácie a písania esejí.	
<b>Odporúčaná literatúra:</b>	

DENGLER, S., KOITHAN, U., SCHMITZ, H., SIEBER, T. KONTEXT, Deutsch als Fremdsprache: B2 KURSBUCH MIT AUDIOS UND VIDEOS (Lektion 1-12) Stuttgart: ERNST KLETT, 2023. (ISBN 978-3-12-605342-5)  
DENGLER, S., KOITHAN, U., SCHMITZ, H., SIEBER, T. KONTEXT, Deutsch als Fremdsprache: B2 ARBEITSBUCH MIT AUDIOS (Lektion 1-12) Stuttgart: ERNST KLETT, 2023. (ISBN 978-3-12-605343-6)

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

nemecký

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 349

A	B	C	D	E	FX
19,77	30,37	22,64	11,17	6,88	9,17

**Vyučujúci:** Dr. Angelika Schneider, Mgr. Davor David Gligorovski

**Dátum poslednej zmeny:** 06.09.2023

**Schválil:** doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2022/2023	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KGNŠ/bPTNE-005-/15	<b>Názov predmetu:</b> Jazyková kompetencia 2
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 4 <b>Za obdobie štúdia:</b> 56 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 4	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.	
<b>Stupeň štúdia:</b> I.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Požiadavky na kurz: Tento predmet kladie veľký dôraz na priebežné hodnotenie a aktívnu účasť. Vaša vzdelávacia cesta presahuje rámec tradičných skúšok a podporuje vás v aktívnom zapájaní sa do vzdelávacieho procesu. Vaša účasť na diskusiách v triede, skupinových aktivitách a úlohách je základom. Aktívna účasť (60), písomná záverečná skúška (40) Hodnotiaca stupnica: A: 100-91 B: 90-81 C: 80-73 D: 72-66 E: 65-60 Fx: 59-0 Porušenie akademickej etiky má za následok zrušenie získaných bodov v príslušnom predmete hodnotenie. Učitelia akceptujú maximálne 2 absencie s overiteľnými dokladmi. Váha záverečného hodnotenia: 100/0 Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Výsledky vzdelávania: Na konci tohto kurzu budete mať zdokonalenú verbálnu komunikáciu. Rozšírite si slovnú zásobu vo všeobecných aj tematických súvislostiach, čo vám umožní presnejšie a zrozumiteľnejšie sa vyjadrovať v rozhovoroch a prezentáciách. Okrem toho sa stanete angažovaným a aktívnym účastníkom diskusií v triede, seminárov a skupinových aktivít. Vaše príspevky budú odrážať kritické myslenie a schopnosť vyjadriť a podporiť svoje názory. V rámci efektívneho rozprávania zlepšíte svoje schopnosti počúvať. Budete schopní lepšie porozumieť hovoreným informáciám a reagovať na ne v akademickom aj každodennom kontexte. Kurz vás povzbudí k vyjadrovaniu svojich myšlienok, nápadov a tvorivosti prostredníctvom hovoreného prejavu. Študenti po absolvovaní kurzu dosahujú jazykovú úroveň B2.1 podľa Európskeho referenčného rámca pre jazyky.	

**Stručná osnova predmetu:**

Učebný plán triedy

Tento kurz skúma gramatiku a jazyk z tvorivého hľadiska, pričom sa zameriava na gramatické štruktúry na zlepšenie písomnej a ústnej komunikácie. Prostredníctvom kombinácie praktických cvičení, skupinových diskusií a tvorivých projektov študenti hlbšie pochopia gramatiku a zároveň podporia svoju kreativitu ako používateľov jazyka. V tomto kurze sa študenti vydajú na komplexnú cestu k zvládnutiu piatich základných jazykových zručností: čítanie, písanie, počúvanie, hovorenie a kritické myslenie.

**Odporúčaná literatúra:**

DENGLER, S., KOITHAN, U., SCHMITZ, H., SIEBER, T. KONTEXT, Deutsch als Fremdsprache: B2 KURSBUCH MIT AUDIOS UND VIDEOS (Lektion 1-12) Stuttgart: ERNST KLETT, 2023. (ISBN 978-3-12-605342-5)

DENGLER, S., KOITHAN, U., SCHMITZ, H., SIEBER, T. KONTEXT, Deutsch als Fremdsprache: B2 ARBEITSBUCH MIT AUDIOS (Lektion 1-12) Stuttgart: ERNST KLETT, 2023. (ISBN 978-3-12-605343-6)

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

nemecký

**Poznámky:****Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 563

A	B	C	D	E	FX
42,45	28,42	19,01	5,68	1,6	2,84

**Vyučujúci:** Mgr. Davor David Gligorovski**Dátum poslednej zmeny:** 04.09.2023**Schválil:** doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2022/2023	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KGNŠ/bPTNE-012-/15	<b>Názov predmetu:</b> Krajinoveda nemecky hovoriacich krajín
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> prednáška <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 5.	
<b>Stupeň štúdia:</b> I.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Priebežná skúška: Účastníci sú rozdelení do dvoch skupín, ktoré striedavo pripravujú ústny príspevok na seminár, alebo k nemu odovzdávajú písomnú úlohu. Každý účastník musí vypracovať celkovo päť ústnych úloh a päť písomných úloh (každá na 1 - 2 strany). Písomné úlohy budú hodnotené známku (50 %). Namiesto písomných úloh (50 %) je možné vypracovať krátky referát. Počas skúškového obdobia: Ústna skúška v trvaní 10 minút na jednu z tém preberaných na seminári, ako aj na jednu z písomných úloh alebo krátky referát (50 %). Podmienkou na pripustenie k skúške je úspešné absolvovanie priebežnej skúšky (minimálne hodnotenie E). Porušenie akademickej etiky vedie k zrušeniu bodov dosiahnutých v príslušnej oblasti. Klasifikačná stupnica: A: 100 - 91%, B: 90 - 81%, C: 80 - 73%, D: 72 - 66%, E: 65 - 60%, Fx: 59 - 0% Vyučujúce akceptujú max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študenti po absolvovaní kurzu majú základné vedomosti o nemecky hovoriacich krajinách (DACH: Nemecko-Rakúsko-Švajčiarsko), vedia ich prepojiť s aktuálnymi otázkami a diskusiami v týchto krajinách a tak dospieť k hlbšiemu porozumeniu a reflektovanému úsudku. Sú schopní vnímať a posudzovať kultúrne rozdiely a podobnosti. Majú posilnené ústne a písomné komunikačné kompetencie v nemčine ako cudzom jazyku.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> Preberané témy sa líšia, pretože sa zohľadňujú návrhy študentov. Program môže zahŕňať napríklad tieto oblasti: 1. Čo sú regionálne štúdie? 2. Geografia a kultúrne oblasti. 3. Federalizmus, politický systém v krajinách DACH (Nemecko-Rakúsko-Švajčiarsko). 4. Regionalizmus. 5. Školský systém, duálny systém odborného vzdelávania. 6. Média. 7. Spoločnosť (napr. chudoba, menšiny). 8. "Čo je nemčina?" (stereotypy, interkultúrna perspektíva) 9. Jedlá typické pre danú krajinu (rozmanitosť vďaka regionálnosti a prísľahovalectvu). 10. Sviatky a slávnosti (napr. fašiangy, karneval).	
<b>Odporúčaná literatúra:</b>	

Materiálmi sú autentické novinové texty, krátke filmy alebo podobné materiály na aktuálne témy. Prezentácie pripravené učiteľom sú k dispozícii v MS-Teams.

MENTZEL, B.; WRBA, E.: Deutschlands Welterbe. Eine Reise zu allen UNESCO-Stätten. München: Bruckmann 2019.

SCHÖNBERGER, K.: Deutschland deine Wälder. Sagen und Mythen auf der Spur. München: Frederking & Thaler 2020.

WICHERT, S.; ZYWIETZ, N.: The Germans. Stil und Ikonen einer Nation. Kempen: teNeues 2017.

Zeitgeschichtliches Forum Leipzig; Stiftung Haus der Geschichte der Bundesrepublik Deutschland; Christof Kerber GmbH & Co. KG; Ausstellung (2016): Deutsche Mythen seit 1945. Unter Mitarbeit von Bettina Citron. Bielefeld: Kerber Verlag (Kerber culture). Online verfügbar unter <https://www.hdg.de/leipzig/ausstellungen/wechselausstellungen/ausstellungen/deutsche-mythen-seit-1945/>.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  
nemecký

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 580

A	B	C	D	E	FX
13,97	33,62	26,38	15,34	5,17	5,52

**Vyučujúci:** Dr. Angelika Schneider

**Dátum poslednej zmeny:** 09.03.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2022/2023	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KGNS/bNE0-131,/13	<b>Názov predmetu:</b> Kreatives Schreiben
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4., 6.	
<b>Stupeň štúdia:</b> I.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Aktívna účasť sa dostáva do popredia výlučne prostredníctvom písomných úloh v triede. Jazyk je plátno pre kreativitu a tu ho skúmame ako taký. Počas celého kurzu sa študenti budú venovať rôznym cvičeniam tvorivého písania, ktoré ich povzbudia k posúvaniu hraníc, experimentovaniu s jazykom a vyjadrovaniu svojich myšlienok. Gramatická správnosť je menej dôležitá ako tvorivé používanie jazyka. To je základom hodnotenia a hodnotí sa podľa kritérií: dochádzka (10 bodov), gramatická správnosť (5 bodov), kvalita rozprávania a tvorivosť (15 bodov). A: 30-29 B: 28-26 C: 25-23 D: 22-20 E: 19-17 Fx: 16-0 Porušenie akademickej etiky bude mať za následok anulovanie bodov získaných v príslušnej položke hodnotenia. Učitelia budú akceptovať maximálne 2 absencie s overiteľnou dokumentáciou. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študenti poznajú a vedú používať techniky tvorivého písania. Poznajú stratégie na opravu tvorivých textov a vlastný štýl písania. V kurze nadobudli zručnosti v písaní (slovná zásoba, gramatika). Vedú písať rôzne typy textov na úrovniach B2 až C2 Európskeho referenčného rámca pre jazyky.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> Tento kurz dáva študentom možnosť využiť tvorivé umenie písania ako nástroj na zlepšenie jazykových zručností. Prostredníctvom rozprávania príbehov, poézie a tvorivého vyjadrovania sa študenti ponoria do jazyka a zároveň si budú užívať podporné prostredie, ktoré je priateľské k chybám. Študenti si môžu užívať slobodu experimentovania s jazykom, pričom si zdokonaľujú svoje zručnosti v písaní, rozširujú svoju slovnú zásobu a rozvíjajú sebadôveru, aby sa mohli plynulo vyjadrovať.	

<b>Odporúčaná literatúra:</b> GESING, Fritz. Kreativ schreiben. Handwerk und Techniken des Erzählens. Köln: DuMont, 2008. (ISBN 978-3-8321-6267-2) WOLFRUM, Jutta. Kreativ schreiben. Gezielte Schreibförderung für jugendliche und erwachsene Deutschlernende (DaF/DaZ). Ismaning: Hueber, 2010. (ISBN 978-3-19-041751-3)						
<b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b> nemecký						
<b>Poznámky:</b>						
<b>Hodnotenie predmetov</b> Celkový počet hodnotených študentov: 148						
A	ABS	B	C	D	E	FX
38,51	0,0	42,57	11,49	2,03	2,03	3,38
<b>Vyučujúci:</b> Mgr. Davor David Gligorovski						
<b>Dátum poslednej zmeny:</b> 04.09.2023						
<b>Schválil:</b> doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD.						

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2022/2023	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KGNŠ/bPTNE-002-/15	<b>Názov predmetu:</b> Lingvistika 1
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 4 <b>Za obdobie štúdia:</b> 56 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 4	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.	
<b>Stupeň štúdia:</b> I.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Odporúčané prerekvizity (nepovinné):</b> x	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Priebežné 100% hodnotenie počas semestra, 3 písomné testy počas výučbovej časti -min. 60 % úspešnosť v každej časti hodnotenia : 1. test, praktická časť sloves- nepravidelné slovesá, zmiešané slovesá 2. test, teoreticko- praktická časť- slovesá, ich charakteristika, špecifiká 3.test, teoreticko -praktická časť - ostatné slovné druhy Klasifikačná stupnica: A: 100 -91 % B: 90 -81% C: 80 - 73% D: 72 - 66% E: 65 -60% Vyučujúca akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100% priebežné hodnotenie	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študenti majú teoretické i praktické vedomosti z oblasti nemeckej morfológie. Po absolvovaní predmetu sú schopní v teoretickej oblasti popísať systém jednotlivých slovných druhov a vysvetliť určité zákonitosti ich fungovania. V praktickej oblasti majú zručnosti správneho používania gramatických pravidiel v nemeckom jazyku, vedú správne skloňovať a časovať a používať v praktickom jazyku lexiku podstatných mien, sloves, adjektív, adverbí, čísloviek, predložiek, častíc...	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> Slovné druhy. 1. Slovesá - gramatické kategórie, rozdelenie sloves podľa jednotlivých kritérií	

2. Morfológické kritérium, nepravidelné a zmiešané slovesá
3. Syntaktické kritérium
4. Sémantické kritérium
5. Neurčité slovesné tvary, modálne slovesá
6. Tempora
7. Genera
8. Modi
9. Substantíva, zámená - rozdiel medzi autosemantikami a synsemantikami
10. Adjektíva, adverbia - syntaktický popis, antonymá, synonymá, homonymá - praktické cvičenia
11. Číslovky - rozdelenie, používanie čísloviek
12. Ostatné slovné druhy, ich klasifikácia a špecifiká

**Odporúčaná literatúra:**

HELBIG, G., BUSCHA, J. Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. München: Langenscheidt, 2001.  
 HELBIG, G., BUSCHA, J. Übungsgrammatik Deutsch. München: Langenscheidt, 2000.  
 MARKO, E. Príručná gramatika nemčiny. Bratislava: SPN, 2006.  
 DUDEN. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache, neue Rechtschreibung: 4 – Die Grammatik, Mannheim: DUDEN, 1995.  
 - doplnková literatúra bude prezentovaná aj počas semestra

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

nemecký

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 758

A	B	C	D	E	FX
15,3	21,11	24,67	14,12	7,92	16,89

**Vyučujúci:** PhDr. Erika Mayerová, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 20.06.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2022/2023	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KGNŠ/bPTNE-004-/15	<b>Názov predmetu:</b> Lingvistika 2
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 4 <b>Za obdobie štúdia:</b> 56 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 4	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.	
<b>Stupeň štúdia:</b> I.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Študent získa jednu známku z obidvoch častí predmetu: Syntax: Počas výučbovej časti absolvovanie 2 písomných testov. 1. test - primárne a sekundárne vetné členy, 2. test- postavenie vetných členov vo vete, súvetia, tvorenie vedľajších viet a správne použitie prípr. a podr. spojok. Študent musí dosiahnuť najmenej 60% úspešnosť v každej časti hodnotenia. Klasifikačná stupnica. A: 100 -91 % B: 90 -81% C: 80 - 73% D: 72 - 66% E: 65 -60% Vyučujúca akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Lexikológia: a) počas výučbovej časti (priebežne): Priebežná príprava na semináre, štúdium odbornej literatúry, vypracovávanie zadaných domácich úloh, aktívna práca na vyučovaní počas celého semestra (20 bodov) b) v skúškovom období: Záverečný písomný test, pozostávajúci s praktickej a teoretickej časti (80 bodov), študent musí dosiahnuť minimálne 60% úspešnosť. Podmienkou pripustenia ku skúške je dosiahnutie min. 60% z priebežného hodnotenia. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Študent musí dosiahnuť najmenej 60% úspešnosť v každej časti hodnotenia. Klasifikačná stupnica. A: 100 - 91%, B: 90 - 81%, C: 80 - 73%, D: 72 - 66%, E: 65 - 60%, Fx: 59 – 0% Vyučujúca akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti.	

Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.

Váha priebežného / záverečného hodnotenia: Syntax: 100% priebežné hodnotenie Lexikológia: 20/80

### **Výsledky vzdelávania:**

Syntax:

Študenti majú teoretické i praktické vedomosti zo syntaxe nemeckého jazyka. Po absolvovaní predmetu ovládajú princípy nemeckej vetnej skladby, ktoré vedia zúročiť v praktickom používaní nem. jazyka.

Lexikológia:

Študent/ka má po úspešnom absolvovaní predmetu základné poznatky z oblasti nemeckej lexikológie. Pozná rôzne spôsoby slovotvorby, dokáže ich teoreticky opísať a zároveň rozpoznať ako boli vytvorené konkrétne jazykové jednotky v autentických textoch. Študent/ka pozná sémantické teórie, dokáže opísať význam jazykových jednotiek a rozpoznať ich paradigmatické a syntagmatické vzťahy. Uvedomuje si kontrastívne aspekty slovnej zásoby najmä z translátologického a didaktického hľadiska.

### **Stručná osnova predmetu:**

Syntax :

1. Vymedzenie pojmu "vetný člen"
2. Primárne vetné členy
3. Prísudok
4. Subjekt
5. Objekt, typy objektov
6. Sekundárne vetné členy
7. Atribút
8. Postavenie vetných členov vo vete
9. Slovosled
10. Súvetia
11. Klasifikácia viet.
12. Cvičenia na tvorenie korektných viet, súvetí a správne používanie spojok

Lexikológia:

Lexikológia ako jazykovedná disciplína a príbuzné jazykovedné disciplíny.

Základné pojmy lexikológie.

Teórie jazykových znakov.

Slovotvorba, klasifikácia morfém, morfematický rozbor.

Lexikálna sémantika. Polysémia, sém, semém.

Paradigmatika a syntagmatika. Synonýmia, antonýmia, homonýmia, hyperonýmia. Zmeny v slovnej zásobe. Archaizmy a neologizmy.

Praktické úlohy v nadväznosti s teoretickými pojmi lexikológie.

Cvičenia na rozšírenie vybraných oblastí slovnej zásoby.

### **Odporúčaná literatúra:**

Syntax:

HELBIG, G., BUSCHA, J. Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. München: Langenscheidt, 2001.

HELBIG, G., BUSCHA, J. Übungsgrammatik Deutsch. München: Langenscheidt, 2000.

MARKO, E. Príručná gramatika nemčiny. Bratislava: SPN, 2006.

- doplnková literatúra bude prezentovaná aj počas semestra

Lexikológia:

<p>Odporúčaná literatúra</p> <p>SCHIPPAN, Thea, Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. Tübingen: 2002</p> <p>FLEISCHER, Wolfgang, BARZ, Irmhild, Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. Berlin/Boston: 2012</p> <p>VAJIČKOVÁ, Mária: Lexikalisches Grundwissen in Sprachsystem und Sprachgebrauch. Bratislava: 2009.</p> <p>DOLNÍK, Juraj, Lexikológia. Bratislava: 2003.</p>					
<p><b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b></p> <p>nemecký</p>					
<p><b>Poznámky:</b></p>					
<p><b>Hodnotenie predmetov</b></p> <p>Celkový počet hodnotených študentov: 567</p>					
A	B	C	D	E	FX
22,4	21,34	22,05	17,28	10,23	6,7
<p><b>Vyučujúci:</b> PhDr. Erika Mayerová, PhD., Mgr. Monika Šajánková, PhD.</p>					
<p><b>Dátum poslednej zmeny:</b> 20.06.2022</p>					
<p><b>Schválil:</b> doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD.</p>					

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2022/2023	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KGNŠ/bPTNE-028-/15	<b>Názov predmetu:</b> Miesta pamäti v nemecky hovoriacich krajinách
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> prednáška <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.	
<b>Stupeň štúdia:</b> I.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Odporúčané prerekvizity (nepovinné):</b> Predmet sprostredkuje základné reálie nemecky hovoriacich krajín metódou miest pamäti. Na príklade vybraných pojmov z dejín rozvíja u študentov schopnosti kritického vyrovnávania sa s minulosťou.	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Písomné testy, 50% počas semestra, 50% po skončení semestra. Študent musí dosiahnuť najmenej 60% úspešnosť vo všetkých častiach hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 30/70. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-79: B 78-68: C 67-57: D 56-46: E 45-0: FX Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi.	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Absolvent predmetu získa prehľad o základných historicko-kultúrnych témach, ktoré tvoria konštitutívne prvky kolektívnej pamäti obyvateľov nemecky hovoriacich krajín	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> 1. Základná terminológia: kolektívna pamäť, komunikatívna pamäť, kultúrna pamäť, miesto pamäti. 2. Germánia. 3. Reformácia. 4. Westfálsky mier. 5. Weimar.	

6. Habsburský mýtus.
7. Mária Terézia.
8. Auschwitz.
9. Atentát na Hitlera.
10. Vyhnanie Nemcov z východnej Európy.
11. Berlínsky múr.
12. Zjednotenie Nemecka.

**Odporúčaná literatúra:**

ASSMANN, Aleida. Prostory vzpomínání.Podoby a proměny kulturní paměti. Praha: Vyšehrad, 2018.

FRANÇOIS, Etienne, SCHULZE, Hagen. Deutsche Erinnerungsorte. 3 zv. München: C. H. Beck, 2001–2002.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

nemecký, slovenský

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 661

A	B	C	D	E	FX
14,98	19,67	15,89	14,67	18,15	16,64

**Vyučujúci:** Mgr. Miloslav Szabó, Ph.D.

**Dátum poslednej zmeny:** 30.06.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2022/2023	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KGNŠ/bPTNE-018/20	<b>Názov predmetu:</b> Preklad 1
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 2	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 5.	
<b>Stupeň štúdia:</b> I.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Aktívna účasť, počas semestra študenti napíšu 4 písomné previerky/preklady, každý po 20 bodov. Termíny previerok sa študenti dozvedia na úvodnej hodine na celý semester. Hodnotenie: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A. (Hodnotenie Fx v jednotlivom teste si študent musí opraviť po skončení semestra. Na udelenie kreditov je potrebné dosiahnuť minimálne hodnotenie E vo všetkých previerkach/prekladoch) Vyučujúca toleruje 2 absencie po predložení príslušného dokladu. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100% priebežné hodnotenie	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Absolvent kurzu má prehľad o postupoch a stratégiách pri preklade textov všeobecného zamerania s aktuálnou tematikou. Vie si stanoviť stratégiu prekladateľského postupu podľa potrieb zadávateľa prekladu a účelu prekladu (skopos), je schopný vypracovať funkčne ekvivalentný preklad príslušného tematického zamerania z nemeckého do slovenského jazyka. Absolvent je ďalej schopný pracovať samostatne so slovníkovou literatúrou prekladového aj výkladového typu, efektívne používať relevantné zdroje vo všetkých dostupných formách, a uplatniť ich pri vypracovaní funkčne ekvivalentného prekladu.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> Úvod do kľúčových prekladateľských postupov a stratégií, práca s textom pri uplatnení princípu skoposu, práca so slovníkovou literatúrou a dostupnými zdrojmi. Celý semester je venovaný prekladu z nemeckého do slovenského jazyka s dôrazom na interkultúrny kontext. Na seminári sa spoločne pracuje na funkčne ekvivalentných prekladoch vybraných textov rôzneho aktuálneho zamerania (príklady tém: 1.-3. bývanie študentov na internáte, na priváte, zdieľané bývanie, 4.-6. udržateľné bývanie - odpadové hospodárstvo, ochrana klímy, uhlíková stopa, 7.-10. financovanie bývania študentov resp. mladých, 11.-12. Návrat k vybraným témam podľa potrieb študijnej skupiny.	

**Odporúčaná literatúra:**

MÜGLOVÁ, D.: Komunikácia, tlmočenie, preklad alebo prečo spadla babylonská veža? Enigma 2009, ISBN: 978-80-89132-82-9

RAKŠÁNYIOVÁ, J.: Preklad ako interkultúrna komunikácia. AnaPress 2005, ISBN: 8089137091

RAKŠÁNYIOVÁ, J.: Translatologické kompetencie adepta prekladateľstva. Vlastný náklad 2009, ISBN: 978-80-227-3042-6

HOCHÉL, B.: Preklad ako komunikácia. Slovenský spisovateľ 1990, ISBN: 80-220-0003-5

SNELL-HORNBY, M.: Handbuch Translation. Stauffenburg Verlag 1999, ISBN: 978-3-86057-995-4

texty dostupné na internete, doplnková literatúra podľa potreby študijnej skupiny

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

nemecký, slovenský

**Poznámky:****Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 83

A	B	C	D	E	FX
14,46	30,12	39,76	6,02	6,02	3,61

**Vyučujúci:** PhDr. Zuzana Guldanová, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 21.06.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2022/2023	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KGNŠ/bPTNE-020/20	<b>Názov predmetu:</b> Preklad 2
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 2	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 6.	
<b>Stupeň štúdia:</b> I.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Aktívna účasť, počas semestra študenti napíšu 3 písomné previerky/preklady, každý po 20 bodov. Termíny previerok sa študenti dozvedia na úvodnej hodine na celý semester = 50% hodnotenia Po skončení semestra študent odovzdá seminárnu prácu - preklad vybraného textu z oblasti turizmu do nemeckého jazyka (rozsah prekladu 5400 znakov), sformulovanie prekladateľského zadania, prekladateľského postupu a riešenia špecifických problémov pri preklade (cca 900 znakov) za max. 60 bodov = 50% hodnotenia Hodnotenie: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A. (Hodnotenie Fx v jednotlivom teste si študent musí opraviť po skončení semestra. Na udelenie kreditov je potrebné dosiahnuť minimálne hodnotenie E vo všetkých previerkach/prekladoch) Vyučujúca toleruje 2 absencie po predložení príslušného dokladu. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50% priebežné/50% záverečné hodnotenie	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Absolvent kurzu je schopný stanoviť stratégiu prekladateľského postupu podľa potrieb zadávateľa prekladu a účelu prekladu (skopos), má skúsenosti s prekladom propagačných textov z oblasti turistického ruchu, je schopný vypracovať funkčne ekvivalentný preklad príslušného tematického zamerania zo slovenského do nemeckého jazyka, pozná špecifiká propagačných textov v slovenskom a nemecky hovoriacom kultúrnom prostredí a je schopný ich zohľadniť a aplikovať pri vypracovaní prekladu. Absolvent ovláda rešeršovanie resp. prácu s paralelným textom, efektívne používa relevantné zdroje vo všetkých dostupných formách, uplatňuje ich pri vypracovaní funkčne ekvivalentného prekladu.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> Preklad špecifických textov prevažne z oblasti turistického ruchu zo slovenského do nemeckého jazyka, spoločná práca na vypracovaní funkčne ekvivalentných prekladov vybraných textov s ohľadom na príjemcu prekladu a skopos prekladu (tematické zameranie prekladaných textov: 1.-4. prírodné rezervácie, krásy a atrakcie Slovenska v turistickom ruchu, 5.-8. kultúrne a historické	

pamiatky Slovenska v turistickom ruchu, 9.-10. kúpele Slovenska v turistickom ruchu, 11.-12. návrat k určitým témam podľa potrieb študijnej skupiny)

**Odporúčaná literatúra:**

MÜGLOVÁ, D.: Komunikácia, tlmočenie, preklad alebo prečo spadla babylonská veža? Enigma 2009, ISBN: 978-80-89132-82-9

GROMOVÁ, E., MÜGLOVÁ, D.: Kultúra - interkulturalita - translácia. UKF Nitra 2005, ISBN: 80-8050-946-8

RAKŠÁNYIOVÁ, J.: Preklad ako interkultúrna komunikácia. AnaPress 2005, ISBN: 8089137091

RAKŠÁNYIOVÁ, J.: Translatologické kompetencie adepta prekladateľstva. Vlastný náklad 2009, ISBN: 978-80-227-3042-6

RAKŠÁNYIOVÁ, J.: Šesť aspektov translácie. AT Publishing 2008, ISBN: 978-80-88954-50-7

HOCHÉL, B.: Preklad ako komunikácia. Slovenský spisovateľ 1990, ISBN: 80-220-0003-5

SNELL-HORNBY, M.: Handbuch Translation. Stauffenburg Verlag 1999, ISBN: 978-3-86057-995-4

texty dostupné na internete, doplnková literatúra podľa potreby študijnej skupiny

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

slovenský, nemecký

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 79

A	B	C	D	E	FX
15,19	29,11	26,58	11,39	12,66	5,06

**Vyučujúci:** PhDr. Zuzana Guldánová, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 21.06.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2022/2023	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KGNŠ/bPTNE-030/18	<b>Názov predmetu:</b> Prekladateľ a nástroje CAT
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4., 6.	
<b>Stupeň štúdia:</b> I.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Odporúčané prerekvizity (nepovinné):</b> Absolvent kurzu nadobudne základný prehľad a zručnosti pri používaní prekladateľského softvéru.	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Preskúšanie spôsobilosti vytvárania prekladu pomocou prekladateľského softvéru v smere z nemeckého jazyka do slovenského a naopak. Spôsobilosť sa skúma prostredníctvom záverečného testu. Ďalšie podmienky na získanie hodnotenia resp. kreditov: Aktívna účasť, prítomnosť na seminároch a práca na priebežných prekladových projektoch, príprava glosárov. Odovzdanie resp. absolvovanie záverečného testu, ktorý je zameraný na praktického využitia prekladateľského nástroja v praxi. Každý test bude opravený a vyhodnotený a zaslaný naspäť študentovi. Účasť: dve absencie sú tolerované ostatné s ospravedlnením. Jazyk ktorým budeme hovoriť je SVK +DE. Každá dlhodobá absencia študenta musí byť schválená vedením katedry. Klasifikačná stupnica: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 80/20	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Absolvent je schopný prekladať texty všeobecného aj odborného tematického zamerania v oblasti humanitných, prírodných a technických vied, s ohľadom na princíp funkčnej ekvivalencie a skopos – potreby zákazníka pri použití prekladateľského softvéru. Vie o.i. vytvoriť ponuku na preklad pre zákazníka, rokovať o cene za preklad, odhadnúť množstvo cieľového textu. Pružne uplatňuje osvojené prekladateľské postupy a stratégie pri riešení prekladateľských problémov a zavádzaní nových terminológií.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> Preklad širokej škály odborných textov, spoločenskovedného, kultúrneho, technického aj	

prírodovedného zamerania s použitím prekladateľského softvéru. Vytváranie prekladov pomocou prekladateľského softvéru v smere z nemeckého jazyka do slovenského jazyka a naopak. Vysvetlenie špecifik prekladu zo slovenského jazyka do nemeckého jazyka. Správne používanie online slovníkovej literatúry, riešenie prekladateľských problémov súvisiacich s typologickou odlišnosťou pracovných jazykov aj špeciálnou terminológiou. Rozvoj prekladateľských kompetencií s ohľadom na skopos a potreby zákazníka.

**Odporúčaná literatúra:**

DJOVČOŠ, Martin, ŠVEDA Pavol. Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského, 2018. ISBN 978-80-223-4469-2  
Aktuálne verzie užívateľských príručiek pre prekladateľský softvér

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

slovenský, nemecký B2

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 90

A	ABS	B	C	D	E	FX
61,11	0,0	24,44	12,22	1,11	1,11	0,0

**Vyučujúci:** Mgr. Tomáš Sovinec, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 22.06.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2022/2023	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KGNŠ/bPTNE-036/22	<b>Názov predmetu:</b> Prekladateľské propedeutikum
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.	
<b>Stupeň štúdia:</b> I.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Odporúčané prerekvizity (nepovinné):</b> Obsahom seminára budú cvičenia zamerané na oboznámenie sa so základmi prekladateľského procesu a získavania základných zručností.	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Prekladateľský miniprojekt v rozsahu 0,5 NS/normostrany/, skorigovaný posielený naspäť každému študentovi. Základy práce s CAT nástrojom preukázané na jednoduchom texte v rámci miniprojektu alebo iného textu, ktoré je študent schopný úspešne zvládnuť. Klasifikačná stupnica: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A. aktívna účasť na seminári – dve absencie sú povolené poctivá príprava na seminár – odoslanie všetkých zadaných prekladov a iných úloh v požadovanom termíne, príprava slovnej zásoby. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 80/20	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Absolvent kurzu má základné vedomosti o princípoch prekladateľského procesu, chápaní pojmu skopos a funkciu prekladu, o prekladateľských kompetenciách. Tieto vedomosti je schopný preukázať prekladom textov všeobecného zamerania a získa aj predpoklady k rozvíjaniu prekladateľských kompetencií v ďalších kurzoch.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> Sprostredkovanie princípov prekladateľského procesu na príkladoch textov všeobecného zamerania, vedomostí o prekladateľských stratégiách, Základy práce s CAT nástrojmi. Obsah seminárov: PREKLAD • „dobrý“ vs. „zlý“ preklad, skopos, funkcia prekladu, kompetencie prekladateľa • porozumenie/analýza textu, overovanie • práca s paralelnými textami, slovníkmi, glosármi • firemný idiolekt • jazyk prekladu – časté chyby pri preklade do slovenčiny/nemčiny • preklad rôznych žánrov textu: odborné/umelecké, marketingové, právne, dabing, básne a piesne, slovné hračky • workflow, prekladateľské softvéry, formátovanie vo Worde.	
<b>Odporúčaná literatúra:</b>	

RAKŠÁNYIOVÁ, Jana. Preklad ako interkultúrna komunikácia. Bratislava: AnaPress, 2005. ISBN 80-89137-09-1.  
 KAUTZ, Ulrich. Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens. München: Iudicium, 2002. ISBN 3-89129-449-2  
 HÖNIG, Hans G., KUßMAUL, Paul. Strategie der Übersetzung Ein Lehr-und Arbeitsbuch. Tübingen: Narr, 1991. ISBN 3-87808-586-9  
 RAKŠÁNYIOVÁ, Jana. Translatologické kompetencie adepta prekladateľstva. Bratislava: Univerzita Komenského, 2009. ISBN 978-80-227-3042-6  
 DJOVČOŠ, Martin, ŠVEDA Pavol. Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského, 2018. ISBN 978-80-223-4469-2

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  
 slovenský, nemecký B1,2

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 223

A	B	C	D	E	FX
50,22	26,91	11,21	3,59	4,04	4,04

**Vyučujúci:** Mgr. Tomáš Sovinec, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 22.06.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2022/2023	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KGNS/bpNE-2111/17	<b>Názov predmetu:</b> Simultánne tlmočenie 1
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> cvičenie <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3., 5.	
<b>Stupeň štúdia:</b> I.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Odporúčané prerekvizity (nepovinné):</b> Obsahom nášho seminára má byť predstavenie Simultánneho tlmočenia z viacerých pohľadov. Skúšanie a tréning tlmočenia. Návšteva skutočného podujatia kde tlmočenie prebieha. Diskusia so zástupcom alebo zástupcami profesionálnych tlmočníkov.	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Hodnotenie: Predmetom hodnotenia bude kabínové tlmočenie z listu z nemčiny do slovenčiny a vytvorenie glosára z odbornej témy, ktorá bola buď predmetom prednášaného textu alebo kabínového tlmočenia z listu. V obidvoch prípadoch študent vypracúva glosár v rozsahu minimálne 1NS/normostrana/. Spôsob hodnotenia: priebežné Ďalšie podmienky na získanie hodnotenia resp. kreditov: Každý si pripraví minimálne 1 príspevok. Príspevky budú buď v nemčine alebo slovenčine . Aktívna účasť na diskusii o spoločenskom a politickom dianí na úvod každého seminára. Čo je to príspevok: Prejav v trvaní 20-30 minút na odbornú tému alebo na základe dohody. Prejav musí byť prednesený voľne nie čítaný s vedomím, že ho bude niekto reprodukovat'. Alebo text na kabínové tlmočenie z listu aspoň v rozsahu 1,5 strany A4. Účasť: dve absencie sú tolerované ostatné s ospravedlnením. Jazyk ktorým budeme hovoriť je SVK +DE. Každá dlhodobá absencia študenta musí byť schválená vedením katedry. Klasifikačná stupnica: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 80/20	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študent zvládne základné techniky simultánneho tlmočenia. Dokáže ovládať tlmočnický pult v tlmočnickej kabíne. Tlmočí prejavy všeobecného charakteru z nemčiny do slovenčiny.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> Obsah: Zoznámenie s tlmočnickou technikou. Teoretický úvod do procesov a činností pri simultánnom tlmočení.	

Nácvik prípravných techník pre simultánne tlmočenie.  
 Tlmočenie jednoduchých textov so spoločenskou a nenáročnou politickou tematikou  
 Tlmočenie jednoduchých textov s hospodárskou tematikou.  
 Cvičenia zamerané na osvojenie si základných návykov pri simultánnom/konzekutívnom tlmočení  
 Spôsoby prípravy na simultánne tlmočenie: preklad odborných textov pre vlastnú potrebu a za účelom prípravy na tlmočenie,  
 Rozvíjanie zručností pomocou prednesu textu v reálnej alebo modelovej situácii s prípravou a bez prípravy a následne cvičenie pamäte zapamätávaním si prejavu napr. v trvaní 3-4 minúty

**Odporúčaná literatúra:**

Odporúčaná literatúra: NOVÁKOVÁ, Taida. Simultánne tlmočenie. Bratislava: Univerzita Komenského, 1993. ISBN 80-223-0650-9.  
 BEST, Joanna, KALINA, Sylvia. Übersetzen und Dolmetschen eine Orientierungshilfe. Tübingen: Francke, 2002. ISBN 3-7720-2985-X  
 JONES, Roderick. Conferece ne interpreting explained. London: Routledge, 2014. ISBN 978-1-900650-57-1  
 ŠVEDA, Pavol. Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4069-4  
 DJOVČOŠ, Martin, ŠVEDA Pavol. Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského, 2018. ISBN 978-80-223-4469-2

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

slovenčina, nemčina B2

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 53

A	ABS	B	C	D	E	FX
56,6	0,0	11,32	30,19	1,89	0,0	0,0

**Vyučujúci:** doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 22.06.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2022/2023	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KGNŠ/bpNE-2112/17	<b>Názov predmetu:</b> Simultánne tlmočenie 2
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> cvičenie <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4., 6.	
<b>Stupeň štúdia:</b> I.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Odporúčané prerekvizity (nepovinné):</b> Obsahom nášho seminára bude Simultánne tlmočenie z viacerých pohľadov a zdokonalenie zručností nadobudnutých v ZS počas seminára Simultánne tlmočenie 1. Podľa situácie diskusia so zástupcom alebo zástupcami profesionálnych tlmočníkov.	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Hodnotenie: Predmetom hodnotenia bude kabínové tlmočenie z listu z nemčiny do slovenčiny a vytvorenie glosára z odbornej témy, ktorá bola buď predmetom prednášaného/prezentovaného textu alebo kabínového tlmočenia z listu. V oboch prípadoch študent vypracúva glosár v rozsahu minimálne 1NS/normostrana/. Termín po dohode. V prípade dištančného vzdelávania prebieha kabínové tlmočenie v prostredí virtuálneho tlmočnickeho laboratória „i-nest“ od firmy Contest. Spôsob hodnotenia: priebežné Ďalšie podmienky na získanie hodnotenia resp. kreditov: Každý si pripraví minimálne 1 príspevok/prezentáciu. Príspevky/prezentácie budú buď v nemčine alebo slovenčine. Prezentácia je PPT prezentácia, ktorá je premietaná na plátno alebo obrazovku a ostatní ju tlmočia v kabínach. Aktívna účasť na diskusií o spoločenskom a politickom dianí na úvod každého seminára je súčasťou hodnotenia. Čo je to príspevok: Prejav/prezentácia v trvaní 20-30 minút/vo virtuálnom priestore „i-nest“ cca. 10 minút na odbornú tému alebo na základe dohody. Prejav/prezentácia musí byť prednesený/-ná/nahratý ako audio súbor voľne nie čítaný s vedomím, že ho bude niekto reprodukovať. Alebo text na kabínové tlmočenie z listu aspoň v rozsahu 1,5 strany A4. Účasť: dve absencie sú tolerované ostatné s ospravedlnením. Jazyk ktorým budeme hovoriť je SVK +DE. Každá dlhodobá absencia študenta musí byť schválená vedením katedry. Klasifikačná stupnica: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 80/20	
<b>Výsledky vzdelávania:</b>	

Študent zvláda základné techniky tlmočenia, ale už aj náročnejšie techniky tlmočenia. Je schopný tlmočiť aj prejavy so strednou náročnosťou stále ale väčšinou v smere z nemčiny do slovenčiny.

**Stručná osnova predmetu:**

Prehľbovanie tlmočnických zručností nadobudnutých počas prvého bloku t.j. SIM.TLM. 1

Prehľbovanie vedomostí a zručností pri simultánnom tlmočení.

Opakovanie prípravných techník pre simultánne tlmočenie ako shadowing, dopĺňanie textov tzv „Lückentexte“

Tlmočenie jednoduchých textov so spoločenskou a nenáročnou politickou tematikou

Tlmočenie jednoduchých textov s hospodárskou tematikou.

Cvičenia zamerané na osvojenie si základných návykov pri simultánnom/konzekutívnom tlmočení

Spôsoby prípravy na simultánne tlmočenie: preklad odborných textov pre vlastnú potrebu a za účelom prípravy na tlmočenie, tvorba glosárov, učiť sa myslieť o tlmočení

**Odporúčaná literatúra:**

Odporúčaná literatúra: NOVÁKOVÁ, Taida. Simultánne tlmočenie. Bratislava: Univerzita Komenského, 1993. ISBN 80-223-0650-9.

BEST, Joanna, KALINA, Sylvia. Übersetzen und Dolmetschen eine Orientierungshilfe.

Tübingen: Francke, 2002. ISBN 3-7720-2985-X

JONES, Roderick. Conference interpreting explained. London: Routledge, 2014. ISBN 978-1-900650-57-1

ŠVEDA, Pavol. Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4069-4

DJOVČOŠ, Martin, ŠVEDA Pavol. Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského, 2018. ISBN 978-80-223-4469-2

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

slovenský, nemecký B2

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 40

A	ABS	B	C	D	E	FX
52,5	0,0	25,0	22,5	0,0	0,0	0,0

**Vyučujúci:** doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 22.06.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2022/2023	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KGNŠ/bPTNE-006-/15	<b>Názov predmetu:</b> Súčasný nemecký jazyk 1
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 4 <b>Za obdobie štúdia:</b> 56 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 4	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.	
<b>Stupeň štúdia:</b> I.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Priebežné hodnotenie: Kurz je koncipovaný ako cvičenie so spätnou väzbou, ale bez priebežného hodnotenia. V prípade potreby je možné "odborný rozhovor" hodnotiť (50 % ústnej skúšky). Počas skúškového obdobia: Záverečná skúška pozostáva z troch častí: 1. písomná skúška (počúvanie s porozumením, gramatika, slovná zásoba) 2. ústna skúška v trvaní 15 minút (hovorenie) 3. diskusia o texte (čítanie s porozumením, písanie). Každá časť sa počíta ako jedna tretina výslednej známky. Predpokladom pre pripustenie k písomným a ústnym skúškam je pravidelná účasť, splnenie domácich úloh a vykonanie "odborného pohovoru". Porušenie akademickej etiky vedie k zrušeniu bodov dosiahnutých v príslušnej oblasti. Klasifikačná stupnica: A: 100 - 91%, B: 90 - 81%, C: 80 - 73%, D: 72 - 66%, E: 65 - 60%, Fx: 59 - 0% Vyučujúca akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 10/90	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Po absolvovaní kurzu študenti dosiahnu jazykovú úroveň C1 podľa Európskeho referenčného rámca v zručnostiach čítanie a počúvanie s porozumením, hovorenie, písanie v nemeckom jazyku. Dokážu vyhľadať informácie o politickej, spoločenskej alebo vedeckej téme, osvojiť si potrebnú slovnú zásobu a odpovedať na otázky týkajúce sa tejto témy vo voľnom prejave ("odborný rozhovor"). Dokážu porozumieť autentickým novinárskym textom v nemeckom jazyku (názorové články) a pripraviť písomnú vecnú analýzu textu (diskusia viazaná na text). Vedia používať digitálny slovník nemeckého jazyka.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> Jazykový kurz nemčiny ako cudzieho jazyka s cieľom dosiahnuť jazykovú úroveň C1. Precvičujú sa tieto zručnosti: čítanie a počúvanie s porozumením, hovorenie, písanie. Zameriava sa na: - Čítanie s porozumením: zbežné čítanie, pozorné čítanie, analýza a interpretácia čítaného textu. - Počúvanie s porozumením: vedecká, publicistická, bežná nemčina (fonetika) - Písanie: Tvorivé písanie na upevnenie gramatiky a slovnej zásoby, vecná analýza textu (diskusia o texte).	

- Hovorenie: poskytovanie informácií a zaujatie stanoviska k vedeckým, spoločenským a politickým témam v rozhovore (slobodný prejav).					
<b>Odporúčaná literatúra:</b> Učebnica (odporúčaná na zakúpenie): Lehrbuch Sicher! Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch C1. Hueber-Verlag (ISBN 978-3190012084 ) Digitales Wörterbuch der Deutschen Sprache (www.dwds.de)					
<b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b> nemecký					
<b>Poznámky:</b>					
<b>Hodnotenie predmetov</b> Celkový počet hodnotených študentov: 383					
A	B	C	D	E	FX
22,45	29,5	25,59	13,84	4,7	3,92
<b>Vyučujúci:</b> Dr. Angelika Schneider					
<b>Dátum poslednej zmeny:</b> 09.03.2022					
<b>Schválil:</b> doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD.					

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2022/2023	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KGNŠ/bPTNE-009-/15	<b>Názov predmetu:</b> Súčasný nemecký jazyk 2
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 / 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 / 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 4	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.	
<b>Stupeň štúdia:</b> I.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> a) počas výučbovej časti (priebežne): priebežná príprava na prednášku a semináre, štúdium odbornej literatúry, vypracovávanie zadaných domácich úloh, aktívna práca na vyučovaní počas celého semestra (20 bodov) b) v skúškovom období: Záverečný písomný test – teoretické poznatky v spojitosti s konkrétnou analýzou a produkciou (80 bodov), študent musí dosiahnuť minimálne 60% úspešnosť. Podmienkou pripustenia ku skúške je dosiahnutie min. 60% z priebežného hodnotenia. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Študent musí dosiahnuť najmenej 60% úspešnosť v každej časti hodnotenia. Klasifikačná stupnica. A: 100 - 91%, B: 90 - 81%, C: 80 - 73%, D: 72 - 66%, E: 65 - 60%, Fx: 59 - 0% Vyučujúce akceptujú max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 20/80	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študent/ka má po úspešnom absolvovaní predmetu prehľad o rôznych funkčných štýloch a varietách nemeckého jazyka, dokáže ich rozlišovať a urobiť podrobnú štylistickú analýzu rôznych typov autentických textov, pričom dokáže opísať funkcie jednotlivých jazykových jednotiek v texte. Študent/ka zároveň nadobudne základnú kompetenciu produkovať jednoduché texty v rôznych štýloch.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> Témy sa v priebehu jednotlivých semestrov môžu čiastočne líšiť. Obsahom seminára môžu byť napríklad nasledovné oblasti nemeckej štylistiky: Teória funkčných štýlov. Funkčné štýly: hovorový štýl, publicistický štýl, odborný štýl, administratívny štýl Jazyk reklamy. Jazyk nových médií. Variety jazyka a stratifikácia jazyka Rodovo vyvážený jazyk.	

Nemčina ako pluricentrický jazyk.  
Cudzie slová a štýl. Anglicizmy.  
Typy a žánre textov.

**Odporúčaná literatúra:**

HOFFMANN, Michael, Funktionale Varietäten des Deutschen. Potsdam: 2012.  
JANICH, Nina, Werbesprache. Ein Arbeitsbuch. Tübingen: Narr Francke Attempto Verlag, 2010.  
ROELCKE, Thorsten, Fachsprachen. Berlin: Erich Schmidt Verlag, 2005.  
RUG, Wolfgang, TOMASZEWSKI, Andreas, Grammatik mit Sinn und Verstand.  
Übungsgrammatik Mittel- und Oberstufe. Stuttgart: Ernst Klett Verlag, 2021.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

nemecký (úroveň B2/C1)

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 332

A	B	C	D	E	FX
25,6	21,08	21,69	20,18	9,64	1,81

**Vyučujúci:** Mgr. Monika Šajánková, PhD., Dr. Angelika Schneider

**Dátum poslednej zmeny:** 28.03.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2022/2023	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KGNŠ/bPTNE-019/20	<b>Názov predmetu:</b> Tlmočenie 1
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 2	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 5.	
<b>Stupeň štúdia:</b> I.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Odporúčané prerekvizity (nepovinné):</b> Obsahom nášho seminára má byť predstavenie prevažne konzekutívneho tlmočenia, ale podľa situácie aj kabínového tlmočenia z listu. Skúšanie a tréning tlmočenia. Vysvetlenie a tréning tlmočnického zápisu teda notácie. Diskusia so zástupcom alebo zástupcami profesionálnych tlmočníkov./podľa dostupnosti/	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Hodnotenie: I. Predstavenie praxe, cvičenia pamäte, krátke správy, prednes textu na mikrofón, shadowing Hodnotenie: Krátky test zo „správ“ II. Cvičenie pamäte, cvičenie pamäte s notáciou, tréning prejavu, Kabínové tlmočenie z listu Hodnotenie: Krátky test zo „správ“ III. Konzekutívne tlmočenie s a bez mikrofónu, tréning prejavu, Hodnotenie: Odovzdanie glosáru (rozsah minimálne 1 NS/normostrana/ Čo je to krátky test zo“správ“ = testovanie pamäte a notácie po prednesení krátkej správy Čo je to glosár = vlastný slovník vytvorený z odborného textu, ktorý bol zdrojom príspevku prezentovaného pred publikom, alebo bol zdrojom na kabínové tlmočenie z listu. Čo je to príspevok: Prejav v trvaní 4 minúty na odbornú tému alebo text na tlmočenie z listu T.j. minimálne 1 hárok A4 odborného textu s glosárom/rozsah glosáru je minimálne 1NS/normostrana/. Prejav musí byť prednesený voľne nie čítaný s vedomím, že ho bude niekto reprodukovať. Text na tlmočenie z listu vopred emailom zaslaný všetkým. Každý seminár na úvod krátka diskusia o aktuálnom politickom a spoločenskom dianí. Aktívna účasť na tejto diskusii je súčasťou hodnotenia predmetu. Ďalšie podmienky na získanie hodnotenia resp. kreditov: Každý si pripraví minimálne 1 príspevok. Príspevky budú buď v nemčine alebo slovenčine . Účasť: dve absencie sú tolerované ostatné s ospravedlnením. Jazyk ktorým budeme hovoriť je SVK +DE. Klasifikačná stupnica: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.	

Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 80/20					
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študent je schopný zapamätať si prejav s trvaním 2 minúty. Disponuje zručnosťou tlmočiť konzekutívne prejavy s dĺžkou 2,5 - 3 minúty z nemčiny do slovenčiny. Vie si robiť základný tlmočnický zápis, používa tlmočnicke symboly pri zápise.					
<b>Stručná osnova predmetu:</b> Tri časti v semestri: I. Predstavenie praxe, teórie zápisu, nácvik symbolov zápisu, cvičenia pamäte, krátke správy, prednes textu na mikrofón, shadowing II. Cvičenie pamäte, cvičenie pamäte s notáciou, tréning prejavu, Kabínové tlmočenie z listu III. Konzekutívne tlmočenie s a bez mikrofónu, tréning prejavu,					
<b>Odporúčaná literatúra:</b> NOVÁKOVÁ, Taida. Konzekutívne tlmočenie. Bratislava: Univerzita Komenského, 1993. ISBN 80-223-0699-1. KAUTZ, Ulrich. Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens. München: Iudicium, 2002. ISBN 3-89129-449-2 JONES, Roderick. Conference interpreting explained. London: Routledge, 2014. ISBN 978-1-900650-57-1 MATYSSEK, Heinz. Handbuch der Notizentechnik für Dolmetscher Teil 1 ein Weg zur sprachunabhängigen Notation Translatologické kompetencie adepta prekladateľstva. Heidelberg: Groos, 1989. ISBN 3-87276-616-3 DJOVČOŠ, Martin, ŠVEDA Pavol. Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského, 2018. ISBN 978-80-223-4469-2					
<b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b> slovenský, nemecký B1					
<b>Poznámky:</b>					
<b>Hodnotenie predmetov</b> Celkový počet hodnotených študentov: 83					
A	B	C	D	E	FX
53,01	20,48	18,07	6,02	2,41	0,0
<b>Vyučujúci:</b> Mgr. Tomáš Sovinec, PhD.					
<b>Dátum poslednej zmeny:</b> 22.06.2022					
<b>Schválil:</b> doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD.					

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2022/2023	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KGNŠ/bPTNE-021/20	<b>Názov predmetu:</b> Tlmočenie 2
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 2	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 6.	
<b>Stupeň štúdia:</b> I.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Odporúčané prerekvizity (nepovinné):</b> Obsahom nášho seminára má byť predstavenie prevažne konzekutívneho tlmočenia, ale podľa situácie aj kabínového tlmočenia z listu. Skúšanie a tréning tlmočenia. Vysvetlenie a tréning tlmočnického zápisu teda notácie. Rozšírené cvičenia zamerané na upevnenie si profesionálnych návykov pri konzekutívnom tlmočení.	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> 3 časti hodnotenia: 1. časť: Hodnotenie: Krátke správy – tlmočenie so zápisom, prednes textu na mikrofón, shadowing Hodnotenie: Krátke konzekutívne tlmočenie z nahrávky cez priradené úlohy v MS Teams-termín po dohode“ 2 časť:Cvičenie pamäte s notáciou, tréning prejavu, kabínové tlmočenie z listu, tlmočenie dlhších správ so zápisom Hodnotenie: Krátke konzekutívne tlmočenie z nahrávky cez priradené úlohy v MS Teams-termín po dohode“ 3. časť: Priebežne: Hodnotenie: Aktivity, každý musí pripraviť minimálne jeden prejav a aktívne sa zúčastňovať na konštruktívne kritickom hodnotení spolužiačok a spolužiakov. Čo je to príspevok: Prezentácia/prejav-nahrávka alebo vlastný v trvaní 2-4 minúty na odbornú tému alebo text na tlmočenie z listu T.j. minimálne 1 hárok A4 odborného textu s glosárom/rozsah glosáru je minimálne 1NS/normostrana/. Prezentácia je vo forme PPT a premietaná na plátno, zdieľaná cez obrazovku v MS Teams a ostatní tlmočia resp. si robia zápis a následne jeden tlmočí. Prejav/prezentácia musí byť prednesený/-ná, nahraná voľne, nie čítaný s vedomím, že ho bude niekto reprodukovat'. Text na tlmočenie z listu vopred emailom zaslaný všetkým. Každý seminár na úvod krátka diskusia o aktuálnom politickom a spoločenskom dianí. Aktívna účasť na tejto diskusii je súčasťou hodnotenia predmetu. Ďalšie podmienky na získanie hodnotenia resp. kreditov: Každý si pripraví minimálne 1 príspevok/prezentáciu. Príspevky budú buď v nemčine alebo slovenčine .	

<p>Účasť: dve absencie sú tolerované ostatné s ospravedlnením. Jazyk ktorým budeme hovoriť je SVK +DE.</p> <p>Klasifikačná stupnica: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A.</p> <p>Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.</p> <p>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 80/20</p>												
<p><b>Výsledky vzdelávania:</b></p> <p>Absolvent kurzu dosiahne úroveň tlmočnických zručností a je schopný pretlmočiť štandardný odborný prejav vo vybranej tematickej škále, s uplatnením nadobudnutej krátkodobej tlmočnickej pamäte a zručností v oblasti tlmočnickej notácie. Je schopný tlmočiť odborne zamerané texty využitím nadobudnutej všeobecnej aj odbornej slovnej zásoby, v dĺžke 2-4 minút.</p>												
<p><b>Stručná osnova predmetu:</b></p> <p>Tri časti v semestri: I. Krátke správy – tlmočenie so zápisom, prednes textu na mikrofón, shadowing</p> <p>Hodnotenie: Krátke konzekutívne tlmočenie z nahrávky cez priradené úlohy v MS Teams-termín po dohode“</p> <p>III. Cvičenie pamäte s notáciou, tréning prejavu, kabínové tlmočenie z listu, tlmočenie dlhších správ so zápisom</p> <p>Hodnotenie: Krátke konzekutívne tlmočenie z nahrávky cez priradené úlohy v MS Teams-termín po dohode“</p> <p>Priebežne: Hodnotenie: Aktivity, každý musí pripraviť minimálne jeden prejav a aktívne sa zúčastňovať na konštruktívne kritickom hodnotení spolužiakov a spolužiačok.</p>												
<p><b>Odporúčaná literatúra:</b></p> <p>NOVÁKOVÁ, Taida. Konzekutívne tlmočenie. Bratislava: Univerzita Komenského, 1993. ISBN 80-223-0699-1.</p> <p>KAUTZ, Ulrich. Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens. München: Iudicium, 2002. ISBN 3-89129-449-2</p> <p>JONES, Roderick. Conferecne interpreting explained. London: Routledge, 2014. ISBN 978-1-900650-57-1</p> <p>MATYSSEK, Heinz. Handbuch der Notizentechnik für Dolmetscher Teil I ein Weg zur sprachunabhängigen Notation Translatologické kompetencie adepta prekladateľstva. Heidelberg: Groos, 1989. ISBN 3-87276-616-3</p> <p>DJOVČOŠ, Martin, ŠVEDA Pavol. Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského, 2018. ISBN 978-80-223-4469-2</p>												
<p><b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b></p> <p>slovenský, nemecký B1</p>												
<p><b>Poznámky:</b></p>												
<p><b>Hodnotenie predmetov</b></p> <p>Celkový počet hodnotených študentov: 81</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>A</th> <th>B</th> <th>C</th> <th>D</th> <th>E</th> <th>FX</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>41,98</td> <td>32,1</td> <td>16,05</td> <td>6,17</td> <td>3,7</td> <td>0,0</td> </tr> </tbody> </table>	A	B	C	D	E	FX	41,98	32,1	16,05	6,17	3,7	0,0
A	B	C	D	E	FX							
41,98	32,1	16,05	6,17	3,7	0,0							
<p><b>Vyučujúci:</b> Mgr. Tomáš Sovinec, PhD.</p>												
<p><b>Dátum poslednej zmeny:</b> 22.06.2022</p>												
<p><b>Schválil:</b> doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD.</p>												

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2022/2023	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KGNŠ/bPTNE-037/22	<b>Názov predmetu:</b> Tlmočnicke propedeutikum
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.	
<b>Stupeň štúdia:</b> I.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Odporúčané prerekvizity (nepovinné):</b> Obsahom seminára budú cvičenia zamerané na oboznámenie sa so základmi tlmočnickeho procesu.	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Tlmočnicke miniprojekt v podobe hodnoteného konzekutívneho tlmočenia v rozsahu 1,5 minúty v smere z nemčiny do slovenčiny. Základy konzekutívneho tlmočenia preukázané na jednoduchom prejave, ktorý je schopný študent pretlmočiť alebo vo forme pamäťového cvičenia, ktoré je študent schopný úspešne zvládnuť. Klasifikačná stupnica: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A. aktívna účasť na seminári – dve absencie sú povolené poctivá príprava na seminár, príprava glosárov k tlmočeniu a vlastným prejavom, príprava vlastného prejavu v rámci nácviku rétoriky. Klasifikačná stupnica: 100-95%: A 94-86%: B 85-78%: C 77-69%: D 68-60%: E Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 80/20	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Absolvent kurzu má základné vedomosti o princípoch tlmočnickeho procesu, chápaní procesu zápisu pri konzekutívnom tlmočení, pamäťových cvičeniach, základoch rétoriky. Tieto vedomosti je schopný preukázať tlmočením krátkych prejavov v smere z nemčiny do slovenčiny v trvaní cca. 1,5 minúty. Disponuje základnými poznatkami o princípoch procesu tlmočenia v rámci jednotlivých subtypov tlmočenia ako aj predpokladmi k rozvíjaniu tlmočnickeho kompetencií v ďalších kurzoch.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b>	

Sprostredkovanie princípov tlmočnickeho procesu na príkladoch krátkych prejavov. Práca na tlmočnických stratégiách, krátkodobej pracovnej pamäti tlmočníka a tlmočnickej notácie.

#### TLMOČENIE

- rôzne druhy tlmočenia
- zachovanie významu, myšlienky
- rétorika
- cvičenia na zlepšenie pamäte
- tlmočnický zápis
- tlmočenie bez zápisu/so zápisom

#### **Odporúčaná literatúra:**

NOVÁKOVÁ, Taida. Konzekutívne tlmočenie. Bratislava: Univerzita Komenského, 1993. ISBN 80-223-0699-1.

KAUTZ, Ulrich. Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens. München: Iudicium, 2002. ISBN 3-89129-449-2

JONES, Roderick. Conferecne interpreting explained. London: Routledge, 2014. ISBN 978-1-900650-57-1

MATYSSEK, Heinz. Handbuch der Notizentechnik für Dolmetscher Teil 1 ein Weg zur sprachunabhängigen Notation Translatologické kompetencie adepta prekladateľstva. Heidelberg: Groos, 1989. ISBN 3-87276-616-3

DJOVČOŠ, Martin, ŠVEDA Pavol. Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského, 2018. ISBN 978-80-223-4469-2

#### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

slovenský, nemecký B1,B2

#### **Poznámky:**

#### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 181

A	B	C	D	E	FX
57,46	16,57	22,65	2,21	0,55	0,55

**Vyučujúci:** doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD., Mgr. Tomáš Sovinec, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 22.06.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2022/2023	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KGNŠ/bPTNE-017-/15	<b>Názov predmetu:</b> Základy jazyka práva 1
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4., 6.	
<b>Stupeň štúdia:</b> I.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Odporúčané prerekvizity (nepovinné):</b> Prerekvizita nie je. Kurzy Základy jazyka práva 1 a Základy jazyka práva 2 je možné absolvovať nezávisle a v ľubovoľnom poradí.	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Aktívna účasť, počas semestra budú 3 písomné previerky, každá po 20 bodov. Hodnotenie: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A . Hodnotenie Fx v jednotlivom preklade/previerke si študent musí opraviť po skončení semestra. Na udelenie kreditov je potrebné dosiahnuť minimálne hodnotenie E vo všetkých previerkach/prekladoch. Na úvodnej hodine sa študenti dozvedia presné termíny písomných previerok na celý semester. Vyučujúca toleruje max. 2 absencie s preukázaním príslušného dokladu. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100% priebežné hodnotenie.	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Poslucháč po absolvovaní kurzu pozná charakteristické znaky a vlastnosti právneho textu z hľadiska textovej lingvistiky a funkcie textu, pozná žánre právneho prekladu, ovláda príslušný pojmový aparát. Je zorientovaný v základných súvislostiach právneho systému SR a nemecky hovoriacich krajín, je schopný rešeršovať v dostupných zdrojoch právnej terminológie a korpusoch paralelných textov. Je schopný prekladať a tlmočiť právne texty príslušného zamerania z nemeckého do slovenského jazyka.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> Tematická štruktúra kurzu je zameraná na základné pojmy a súvislosti občianskeho práva a rodinného práva SR a nemecky hovoriacich krajín aplikované na potreby prekladateľa a tlmočníka, a to konkrétne: 1. Prehľad prameňov občianskeho práva a základné pojmy občianskeho práva s prihliadnutím na potreby prekladateľa a tlmočníka 2. Zastúpenie, právne úkony – zákonný zástupca, plná moc	

3. Vlastnícké právo, spoluvlastníctvo
4. Zodpovednosť za škodu, náhrada škody
5. Dedenie – dedičia, spôsoby dedenia, odmietnutie dedičstva
6. Závazkové právne vzťahy, veriteľ, dlžník
7. Pohľadávky, zabezpečenie záväzkov – záložné právo, vecné bremená
8. Kúpna zmluva, darovacia zmluva, zmluva o dielo
9. Nájomná zmluva, lízingová zmluva
10. Zákon o rodine

**Odporúčaná literatúra:**

ABRAHÁMOVÁ, E.: Deutsch für Jurastudenten, Vydavateľské oddelenie PFUK 1995, ISBN: 80-7160-077-6

ĎURICOVÁ, A.: Preklad právnych textov. Teória, prax, konvencie, normy. Belianum 2016, ISBN: 978-80-557-1170-6

SVOBODA, J.: Slovník slovenského práva. Žilina, Poradca podnikateľa 2000, ISBN: 80-88931-06-1

www.slovlex.sk

Právne texty príslušného zamerania v nemeckom a slovenskom jazyku dostupné na internete

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

nemecký

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 200

A	ABS	B	C	D	E	FX
29,0	0,0	34,0	22,5	5,0	5,5	4,0

**Vyučujúci:** PhDr. Zuzana Guldanová, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 21.06.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2022/2023	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KGNŠ/bPTNE-020-/15	<b>Názov predmetu:</b> Základy jazyka práva 2
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3., 5.	
<b>Stupeň štúdia:</b> I.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Odporúčané prerekvizity (nepovinné):</b> Prerekvizita nie je. Kurzy Základy jazyka práva 1 a Základy jazyka práva 2 je možné absolvovať nezávisle a v ľubovoľnom poradí.	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Aktívna účasť, počas semestra budú 3 písomné previerky, každá po 20 bodov. Hodnotenie: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A Hodnotenie Fx v jednotlivom preklade/previerke si študent musí opraviť po skončení semestra. Na udelenie kreditov je potrebné dosiahnuť minimálne hodnotenie E vo všetkých previerkach/prekladoch. Na úvodnej hodine sa študenti dozvedia presné termíny písomných previerok na celý semester. Vyučujúca toleruje max. 2 absencie s preukázaním príslušného dokladu. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100% priebežné hodnotenie	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Poslucháč po absolvovaní kurzu pozná charakteristické znaky a vlastnosti právneho textu z hľadiska textovej lingvistiky a funkcie textu, pozná žánre právneho prekladu, ovláda príslušný pojmový aparát. Je zorientovaný v základných súvislostiach právneho systému SR a nemecky hovoriacich krajín, je schopný rešeršovať v dostupných zdrojoch právnej terminológie a korpusoch paralelných textov. Je schopný prekladať a tlmočiť právne texty z príslušnej čiastkovej oblasti z nemeckého do slovenského jazyka.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> Tematická štruktúra kurzu je zameraná na základné pojmy a súvislosti obchodného práva SR a nemecky hovoriacich krajín aplikované na potreby prekladateľa a tlmočníka, a to konkrétne: 1. právnická osoba, fyzická osoba, podnikanie, obchodný register 2.-3. obchodné spoločnosti – spoločnosť s ručením obmedzeným 4.-5. obchodné spoločnosti – akciová spoločnosť 6. obchodné spoločnosti – komanditná spoločnosť, verejná obchodná spoločnosť, družstvo	

7. obchodné záväzkové vzťahy – záväzok, plnenie, ručenie, dlžník, veriteľ  
8.-9. obchodné záväzkové vzťahy – druhy zmlúv  
10.-12. zhrnutie (podľa individuálnych potrieb sa vrátíme k určitým témam)

**Odporúčaná literatúra:**

ABRAHÁMOVÁ, E.: Deutsch für Jurastudenten, Vydavateľské oddelenie PFUK 1995, ISBN: 80-7160-077-6

ĎURICOVÁ, A.: Preklad právnych textov. Teória, prax, konvencie, normy. Belianum 2016, ISBN: 978-80-557-1170-6

SVOBODA, J.: Slovník slovenského práva. Žilina, Poradca podnikateľa 2000, ISBN: 80-88931-06-1

www.slovlx.sk

Právne texty príslušného zamerania v nemeckom a slovenskom jazyku dostupné na internete

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

nemecký

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 59

A	ABS	B	C	D	E	FX
27,12	0,0	22,03	32,2	6,78	6,78	5,08

**Vyučujúci:** PhDr. Zuzana Guldanová, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 21.06.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD.